

Liuksemburgas-Liuksemburgas: Europos Sąjungos teismų sprendimų ir nutarčių santraukų prancūzų kalba parengimas, kurios yra susijusios su teismo praktikos informacija

OJ S 185/2018 26/09/2018

Skelbimas apie pirkimą

Paslaugos

Teisinis pagrindas:

Reglamentas (ES, Euratomas) Nr. 966/2012

I dalis: Perkančioji organizacija

I.1. Pavadinimas ir adresai

Oficialus pavadinimas: Europos Sąjungos Teisingumo Teismas

Adresas: Rue du Fort Niedergrünwald

Miestas: Luxembourg

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

Pašto kodas: L-2925

Šalis: Liuksemburgas

Asmuo ryšiams: Direction de la recherche et documentation

El. paštas: DRD_CURIA_MARCHES_PUBLICS@curia.europa.eu

Interneto adresas (-ai):

Pagrindinis adresas: <http://curia.europa.eu/>

I.3. Komunikavimas

Neribota, visapusiška tiesioginė ir nemokama prieiga prie pirkimo dokumentų suteikiama:

<https://etendering.ted.europa.eu/cft/cft-display.html?cftId=4065>

Daugiau informacijos galima gauti pirmiau nurodytu adresu

Pasiūlymai arba prašymai dalyvauti turi būti siunčiami šiuo adresu:

Oficialus pavadinimas: Europos Sąjungos Teisingumo Teismas

Adresas: Direction de la recherche et documentation, à l'attention de mme Miriam Henriques

Mateus, TA/20LB0023

Miestas: Luxembourg

Pašto kodas: L-2925

Šalis: Liuksemburgas

El. paštas: DRD_CURIA_MARCHES_PUBLICS@curia.europa.eu

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

Interneto adresas (-ai):

Pagrindinis adresas: <http://curia.europa.eu/>

I.4. Perkančiosios organizacijos tipas

Europos institucija arba agentūra ar tarptautinė organizacija

I.5. Pagrindinė veikla

Bendros viešosios paslaugos

II dalis: Objektas

II.1. Pirkimo apimtis

II.1.1. Pavadinimas

Europos Sąjungos teismų sprendimų ir nutarčių santraukų prancūzų kalba parengimas, kurios yra susijusios su teismo praktikos informacija

II.1.2. Pagrindinis BVPŽ kodas

79100000 Teisinės paslaugos

II.1.3. Sutarties tipas

Paslaugos

II.1.4. Trumpas aprašymas

Sąjungos teismų sprendimų santraukų sudarymas.

Kiekviena santrauka susideda iš vieno ar kelių santraukų punktų, kurie būtinai turi būti parašyti prancūzų kalba.

Santraukos punktuose visų pirma yra eilė raktinių žodžių ir „santraukų sąrašas“, leidžiantis juos klasifikuoti sisteminiame teismų katalogo plane.

II.1.5. Numatoma bendra vertė

Vertė be PVM: 960 000,00 EUR

II.1.6. Informacija apie pirkimo dalis

Ši sutartis suskaidyta į pirkimo dalis: taip

Pasiūlymai gali būti teikiami dėl visų pirkimo dalių

Maksimalus vienam konkurso dalyviui skirtinų pirkimo dalių skaičius: 2

II.2. Aprašymas

II.2.1. Pavadinimas

Intelektinės nuosavybės srityje priimtų sprendimų ir nutarčių santraukos.

Pirkimo dalies Nr.: 1

II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

79131000 Dokumentavimo paslaugos, 79140000 Teisinės konsultavimo ir informacijos paslaugos

II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

Pagrindinė įgyvendinimo vieta: Santraukos turi būti parengtos nuotoliniu būdu ir turės būti siunčiamos Teisingumo Teismui elektroninėmis dokumentų perdavimo priemonėmis.

II.2.4. Pirkimo aprašymas

Intelektinės nuosavybės srityje priimtų sprendimų ir nutarčių santraukų parengimas.

II.2.5. Sutarties skyrimo kriterijai

Kaina nėra vienintelis sutarties sudarymo kriterijus, visi kriterijai nurodyti tik pirkimo dokumentuose

II.2.6. Numatoma vertė

Vertė be PVM: 320 000,00 EUR

II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė

Trukmė mėnesiais: 12

Ši sutartis gali būti pratęsta: taip

Pratęsimų aprašymas:

Preliminariosios sutartys galioja vienerius metus su galimybe automatiškai atnaujinti 3 naujiems vienerių metų laikotarpiams.

II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

II.2.11. Informacija apie pasirinkimo galimybes

Pasirinkimo galimybės: ne

II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

II.2.14. Papildoma informacija**II.2. Aprašymas****II.2.1. Pavadinimas**

Sprendimų ir nutarčių santraukos visose Sąjungos teisės srityse, išskyrus intelektinės nuosavybės sritį.

Pirkimo dalies Nr.: 2

II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

79131000 Dokumentavimo paslaugos, 79140000 Teisinės konsultavimo ir informacijos paslaugos

II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

Pagrindinė įgyvendinimo vieta: Santraukos turi būti parengtos nuotoliniu būdu ir turės būti siunčiamos Teisingumo Teismui elektroninėmis dokumentų perdavimo priemonėmis.

II.2.4. Pirkimo aprašymas

Sprendimų ir nutarčių santraukų visose Sąjungos teisės srityse, išskyrus intelektinės nuosavybės sritį, parengimas.

II.2.5. Sutarties skyrimo kriterijai

Kaina nėra vienintelis sutarties sudarymo kriterijus, visi kriterijai nurodyti tik pirkimo dokumentuose

II.2.6. Numatoma vertė

Vertė be PVM: 640 000,00 EUR

II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė

Trukmė mėnesiais: 12

Ši sutartis gali būti pratęsta: taip

Pratęsimų aprašymas:

Preliminariosios sutartys galioja vienerius metus su galimybe automatiškai atnaujinti 3 naujiems vienerių metų laikotarpiams.

II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

II.2.11. Informacija apie pasirinkimo galimybes

Pasirinkimo galimybės: ne

II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

II.2.14. Papildoma informacija

III dalis: Teisinė, ekonominė, finansinė ir techninė informacija

III.1. Dalyvavimo sąlygos

III.1.1. Tinkamumas vykdyti profesinę veiklą, įskaitant reikalavimus, susijusius su įtraukimu į profesinius ar prekybos registrus

Sąlygų sąrašas ir trumpas aprašymas:

Konkurso dalyvis privalo turėti reikalingus teisinius gebėjimus sutartyje numatytai profesinei veiklai vykdyti pagal valstybės, kurioje jis yra įsisteigęs, teisę.

III.1.2. Ekonominė ir finansinė padėtis

Atrankos kriterijai, nurodyti pirkimo dokumentuose

III.1.3. Techniniai ir profesiniai pajėgumai

Atrankos kriterijai, nurodyti pirkimo dokumentuose

III.2. Su sutartimi susijusios sąlygos

III.2.3. Informacija apie už sutarties vykdymą atsakingus darbuotojus

Įpareigojimas nurodyti už sutarties vykdymą atsakingų darbuotojų vardus ir pavardes bei profesinę kvalifikaciją

IV dalis: Procedūra

IV.1. Aprašymas

IV.1.1. Procedūros tipas

Atviras konkursas

IV.1.3. Informacija apie preliminarąją sutartį arba dinaminę pirkimo sistemą

Viešasis pirkimas susijęs su preliminariosios sutarties sudarymu

Preliminarioji sutartis su vieninteliu veiklos vykdytoju

IV.1.8. Informacija apie Sutartį dėl viešųjų pirkimų (SVP)

Ar pirkimui taikoma Sutartis dėl viešųjų pirkimų?: ne

IV.2. Administracinė informacija

IV.2.2. Pasiūlymų ar prašymų dalyvauti priėmimo terminas

Data: 26/10/2018 Vietos laikas: 17:00

IV.2.3. Kvietimų pateikti pasiūlymus ar dalyvauti pirkimo procedūroje išsiuntimo atrinktiems kandidatams numatyta data

IV.2.4. Kalbos, kuriomis gali būti teikiami pasiūlymai ar prašymai dalyvauti

Anglų kalba, Bulgarų kalba, Danų kalba, Vokiečių kalba, Graikų kalba, Estų kalba, Suomių kalba, Prancūzų kalba, Airių kalba, Kroatų kalba, Vengrų kalba, Italų kalba, Latvių kalba, Lietuvių kalba, Maltiečių kalba, Olandų kalba, Lenkų kalba, Portugalų kalba, Rumunų kalba, Slovakų kalba, Slovėnų kalba, Ispanų kalba, Švedų kalba, Čekų kalba

IV.2.6. Minimalus laikotarpis, per kurį dalyvis privalo užtikrinti pasiūlymo galiojimą

Pasiūlymas turi galioti iki: 31/01/2019

IV.2.7. Vokų su pasiūlymais atplėšimo sąlygos

Data: 05/11/2018 Vietos laikas: 10:00

Vieta:

Europos Sąjungos Teisingumo Teismas

Rue du Fort Niedergrünwald

Tour A — 24e étage — salle de réunion n° 2

L-1115 Luxembourg, LIUKSEMBURGAS

Informacija apie įgaliotuosius asmenis ir vokų su pasiūlymais atplėšimo procedūrą: Konkurso dalyviai, norintys dalyvauti vokų atplėšimo procedūroje, turėtų kreiptis raštu adresu: (DRD_CURIA_MARCHES_PUBLICS@curia.europa.eu), ne vėliau kaip spalio 26 d. (17:00).

VI dalis: Papildoma informacija

VI.1. Informacija apie periodiškumą

Tai pasikartojantis pirkimas: ne

VI.3. Papildoma informacija

VI.4. Peržiūros procedūros

VI.4.1. Peržiūros institucija

Oficialus pavadinimas: Bendrasis Teismas

Adresas: Rue du Fort Niedergrünwald

Miestas: Luxembourg

Pašto kodas: L-2925

Šalis: Liuksemburgas

El. paštas: generalcourt.registry@curia.europa.eu

Telefonas: +352 43031

VI.4.3. Peržiūros procedūra

Tiksli informacija apie peržiūros procedūrų terminą (-us):

Per 2 mėnesius nuo dienos, kai apie tai pranešama ieškovui, arba, jei nepranešama, nuo dienos, kai informacija jam tampa žinoma.

VI.5. Šio skelbimo išsiuntimo data

19/09/2018